

# THE ILLUSTRATED LONDON NEWS

REGISTERED AS A NEWSPAPER FOR TRANSMISSION IN THE UNITED KINGDOM AND TO CANADA AND NEWFOUNDLAND BY MAGAZINE POST.

SATURDAY, FEBRUARY 26, 1927.

## 遗失在西方的中国史

《伦敦新闻画报》记录的民国1926—1949 ③ 沈弘 编译



III

**遗失在西方的中国史**  
《伦敦新闻画报》记录的民国1926-1949

沈弘 编译

北京时代华文书局

# THE ILLUSTRATED LONDON NEWS

Jan. 12, 1935

## 以十万英镑的代价为英国而收购的著名尤莫福波斯珍宝： 这个相当于馈赠的同类最伟大收藏中的部分珍品

Famous Eumorfopoulos Treasure Bought for the Nation for £100,000: Gems from the Greatest  
Collection of Its Kind Acquired on Terms which Amount to a Gift

《伦敦新闻画报》1935年1月12日，  
第52—53页。

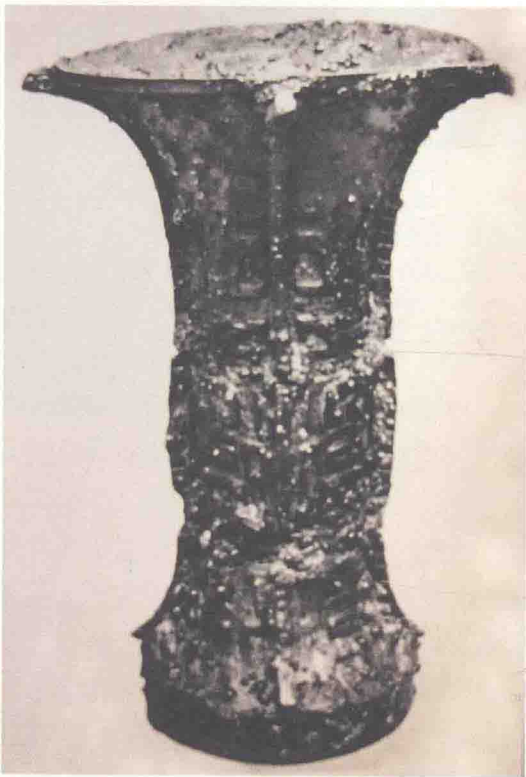
大英博物馆与维多利亚和艾伯特博物馆最近宣布，它们已经以国家的名义，共同安排了对于乔治·尤莫福波斯先生著名的中国和远东艺术品收藏的收购。这一收藏不仅规模空前，而且其藏品的质量和罕见程度全世界都闻名。这个官方的声明宣称：“整个收藏的价格是十万英镑。有经验的专家都承认，这个价格远低于公开拍卖的实际价格。该收藏的原拥有者实际上是在给予国家一个极大的馈赠。”从两个博物馆的储备金里，以及来自全国艺术收藏基金会、帕西瓦尔·戴维爵士和大学联盟中国委员会的慷慨捐助中，有可能在几天之内就可以凑齐和交付这笔巨款中的一半金额，这样就保证了可以尽早地公开展示这批收藏中的部分藏品。至于尚未交付的那一部分，上述两个博物馆希望公众们也能参与捐赠。在讨论这次交易的时候，大英博物馆东方文物收购部主任 R. 霍布森先生这样说道：“这也许是世界上最好的一个同类私人收藏，我们用十万英镑的价格就收购了它。以这么低的价格，这多少可以算是一种馈赠。尤莫福波斯先生本来就是想把它遗赠给国家的，但是后来出现了意想不到的情况，使他不得不想要出让这一收藏。假如把它拿去市场上公开拍卖的话，他将能够得到几倍于上述价格的钱。这一收藏可以很轻易地卖出 50 万英镑的高价。光是那儿的陶器藏品就多达 1040 个，我估计这一收藏中的全部藏品应该有 3000 个左右。

青铜器、陶器和瓷器藏品将会存放在大英博物馆的佛教馆；直到它们全部被登入藏品目录并分配完毕。雕塑作品将会直接被送到维多利亚和艾伯特博物馆。”本报读者可能还会记得，我们在以往的各期中曾经陆续地刊登和介绍过来自那部印刷精美的《尤莫福波斯收藏目录》中的一些照片。[以下图片中，原文朝代时间为宋代（1280—1368）、周朝（公元前 1122—前 249 年）、唐代（618—906），译者注]



周朝（公元前 1046—前 256）的中国青铜器：一个有活动手柄的酒器，上面刻有铭文：“但愿王子王孙会珍视这一神圣的容器”。（14.5 英寸）





周朝（公元前 1046—前 256）的一个早期中国装饰性金属容器：一个青铜大口酒杯，其表面覆盖了一层由金属小球结成的硬壳。（高 13.75 英寸）



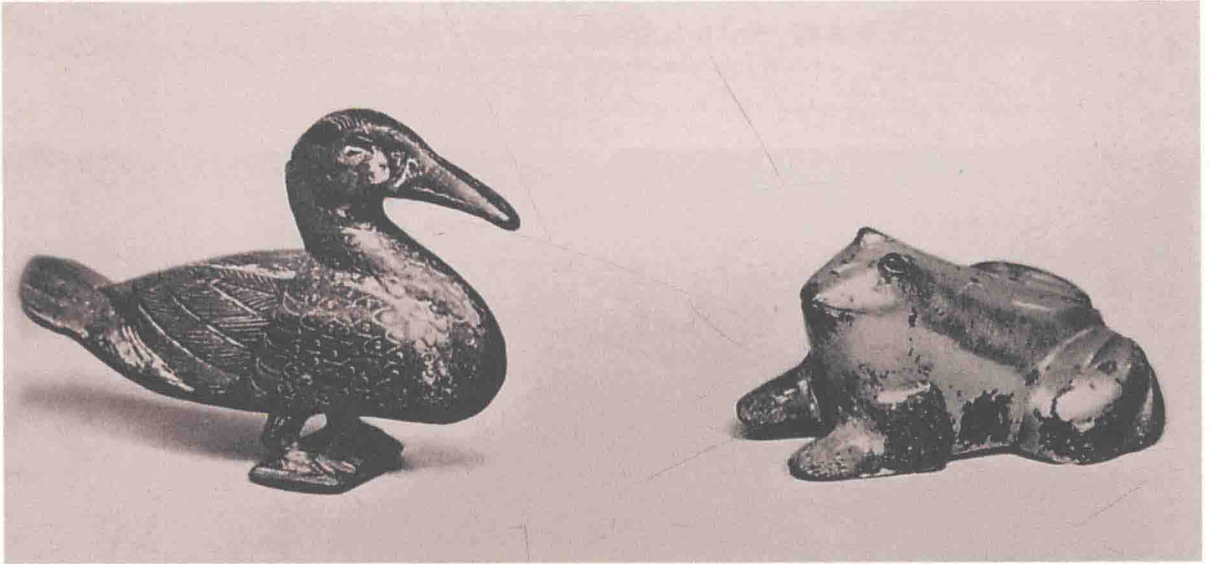
中国宋代（960—1279）瓷器：一个高而纤细的均州窑花瓶，在乳白色釉底上绘有树叶和花卉的图案。（高 14.5 英寸）



周朝（公元前 1046—前 256）的中国青铜器：一个有双公羊头造型的酒器。（高 17.5 英寸）



大约公元前 1000 年左右的精美早期中国青铜器：一件有四个把手的青铜容器，内壁刻有写给邢侯的铭文。（高 7.5 英寸）



中国金属物件：（左）一个唐朝（618—907）镀金青铜制鸭（长 3.76 英寸）；（右）一个公元四世纪的镀金青铜制的蛙形镇纸。（长 2.75 英寸）



一个唐代（618—907）的中国花瓶：一个有锥形盖的大瓷花瓶，瓶身上有雕刻图案和彩釉的装饰。（高 15.5 英寸）



一个唐代（618—907）的铜镜：这个青铜方镜的背面镶嵌有一块镂空黄金饰板，其装饰和做工特别精美。（长 7.75 英寸）

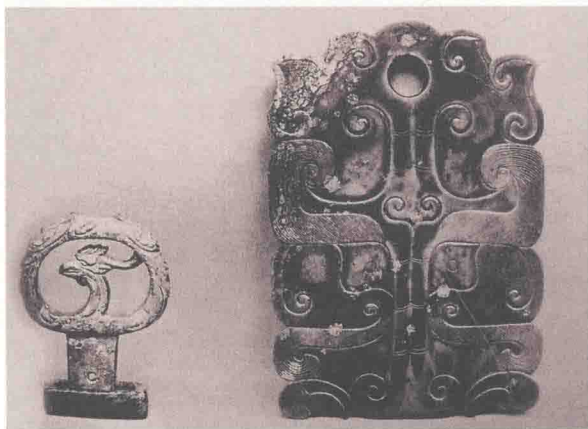




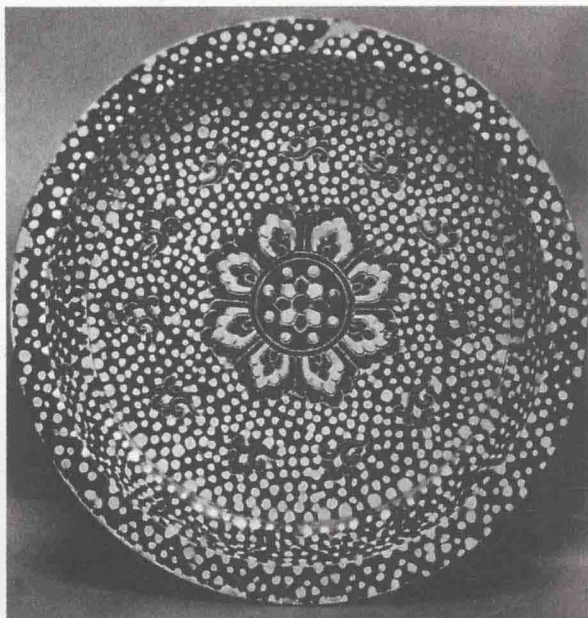
公元三世纪的中国玉饰：一个用翡翠雕刻的骏马头像。（高7.5英寸）



周朝（公元前1046—前256）的中国青铜器：这个猫头鹰形状的酒樽是一个特别令人感兴趣的早期艺术品。（高8.25英寸）



两个时代相距很远的中国艺术品：（左）公元五世纪的镀金青铜制刀柄顶端饰品（长两英寸）；（右）周朝（公元前1046—前256）的一个带有棕色和黄色光泽的礼仪用翡翠玉斧。（长5.75英寸）



一个唐代（618—907）的中国陶器：一个放在三角支架上，并且装饰有雕刻图案和绿、黄、白色彩釉的大盘子。（14.75英寸）

Jan. 19, 1935

### 钱江潮的进程：潮水从一条白线逐渐变成一道水墙

A Bore's Progress: The Tide-wave from White Streak to Water-Wall

《伦敦新闻画报》1935年1月19日，  
第100页。



来自杭州湾的潮水所发出的轰鸣声使所有人的目光都转向了远处的一道白线，后者正在快速地逼近



钱塘江进入杭州湾的入海口呈漏斗形，当两边的江岸迅速变窄时，失去宽度后的潮水因压力增大而在其高度和前进速度上却不断地增加





潮水从远处的一道白线逐渐变成了一道 12 英尺高，势如破竹的水墙：位于潮水前面的江面平静如镜，直到潮水将这面镜子打得粉碎



潮水带着雷鸣般的轰鸣声越来越近，在整个江面上形成了一道水墙，此处的江面宽度超过了一英里





潮水所挟带的千钧之力可以从翻江倒海的气势中感受出来。它在快速向前推进时，高度可以超过 12 英尺



潮水到达了一个已经有很多人拍照的地方。潮水过后，充满泡沫的水浪拍打着鱼鳞海塘



黄色的水浪撞击在海塘上，溅起高高的浪花：这跟最开始的张照片形成了鲜明的对比，此图是在第一图几秒钟之后拍摄的

世界上最壮观的潮水景观莫过于杭州附近钱塘江入海口处定期溯江而上的钱江潮。读者们可能还记得，在本报去年9月1日那一期上曾经刊登过英国塞文河和特伦特河潮水的照片，那两条的潮水在8月25—27日的那个周末非常壮观。在那篇文章中，我们解释说，这种潮水景观是由于大量海水倒灌进

河道里所造成的。这些水聚积过多过快，无法平静地倒流而上，所以就在了河面上立了起来。我们还补充说，世界上最大的潮水之一是在（印度的）布拉马普特拉河上，那儿的潮水曾经高达12英尺。本篇所刊登的照片（应该从上到下，逐个“阅读”）表明，布拉马普特拉河上的潮水受到了钱江潮

的挑战。一道发出雷鸣般响声的12英尺高水墙从钱塘江河口以每小时12英里的速度从钱塘江入海口溯流而上，这一景观是如此的壮观，以至于有成千上万名游客聚集在海塘上来观潮，同时来庆祝和享受这一潮水巨龙的视觉盛宴。

Feb. 2, 1935

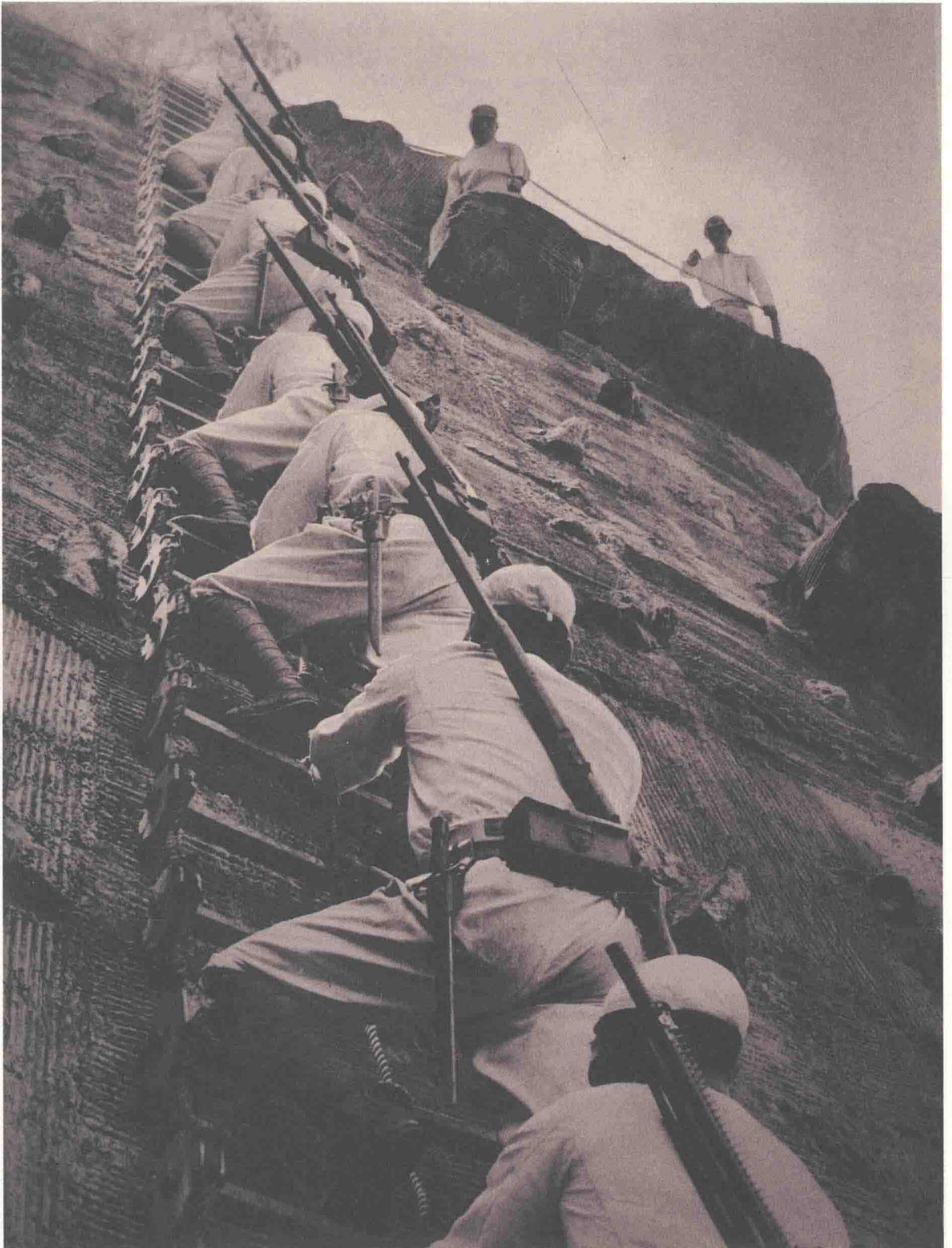
### 一支经常出现在新闻中的军队：训练日本陆军 A Force Very Much in the News: Training the Japanese Army

《伦敦新闻画报》1935年2月2日，  
第155页。

关于中日军队在热河省边界再次爆发战斗的新新闻报道又将全世界关注的焦点集中在日本军队上。在这一页，以及后面两页上，我们刊登了一系列反映日军训练的有趣照片。日军的训练在很多方面都不同于其他列强的军队，尽管在某些方面日军还是

受到了德国军事理论的影响。训练日本士兵的最突出之处就是注重提升士气和战术训练。前者就是灌输“士兵七职责”——忠诚、勇敢、爱国、服从、谦卑、道德、荣誉——以及提倡节俭、质朴和斯巴达式的生活方式。





在通往堡垒模型顶部的云梯上：日本士兵们在训练中对假想的碉堡发起进攻——东亚军事行动中的一次重要演习

## 训练再次卷入华北战争的军队： 日本士兵们练习攀岩、拼刺刀和使用轻机枪

Feb. 2, 1935

Training the Forces That Has Again Being Engaged in North China: Exercising the Japanese Soldiers in Escalade, Bayonet-fighting, and the Light Automatic

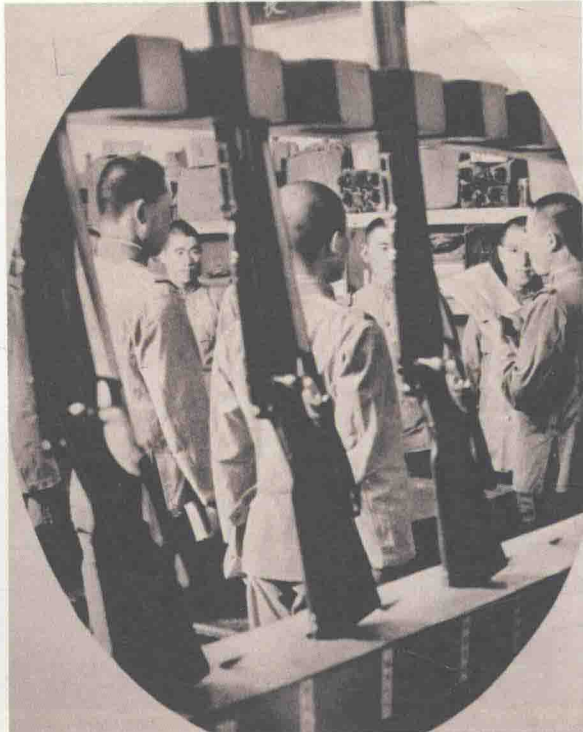
《伦敦新闻画报》1935年2月2日，  
第156—157页。

最近在华北热河的边界上再次爆发了战斗。日本和“满洲国”的军队在察哈尔与中国军队进行了交战。日本的报道将这些军事对抗描述成中国军队违反边界协定和侵犯“满洲国”领土的后续行动。然而中方的说法是，在这一地区并无中国军队的存在，而伤亡的中国人几乎全部都是平民。日本和“满洲国”军队显然动用了装甲车、大炮和飞机。后来的报道说，在热河与外蒙古的边界也爆发了军事冲突。这些事件再一次把世人的注意力吸引到了日本军队身上，本期画报中刊登了反映日本军队训练和装备的照片。按照《亚洲》杂志的统计数字，日本用于陆军和海军的经费预算近年来不断增加。在

1932—1933年间，日本的陆、海军经费预算是7亿日元（约整数），尽管上一个财政年度这笔经费预算4.5亿日元就足够了。1933—1934年间，这一经费预算上升到了8.5亿，而1934—1935年间，它又增加到了9.5亿日元。这些数字表明，至少这个国家的军事力量没有被忽视。至于日本的陆军，这支军事力量可以强行征召全国所有的男性公民入伍。在日俄战争中，日本陆军给每一个师团都增添了一个由后备役军人组成的旅，使它的对手措手不及——1914年德国也以同样的方式使联盟国大吃一惊。我们有理由相信，假如发生另一场世界大战的话，日本能够给它正规军开上战场的每一个师团都增添一个后备役师团。



训练肉搏战：日本士兵穿着厚实的“击剑服”，使人回想起传统的日本盔甲



第一御前卫队兵营中的点名：一个典型的场景，架子上列着的是日本陆军所采用的毛瑟 256 型步枪



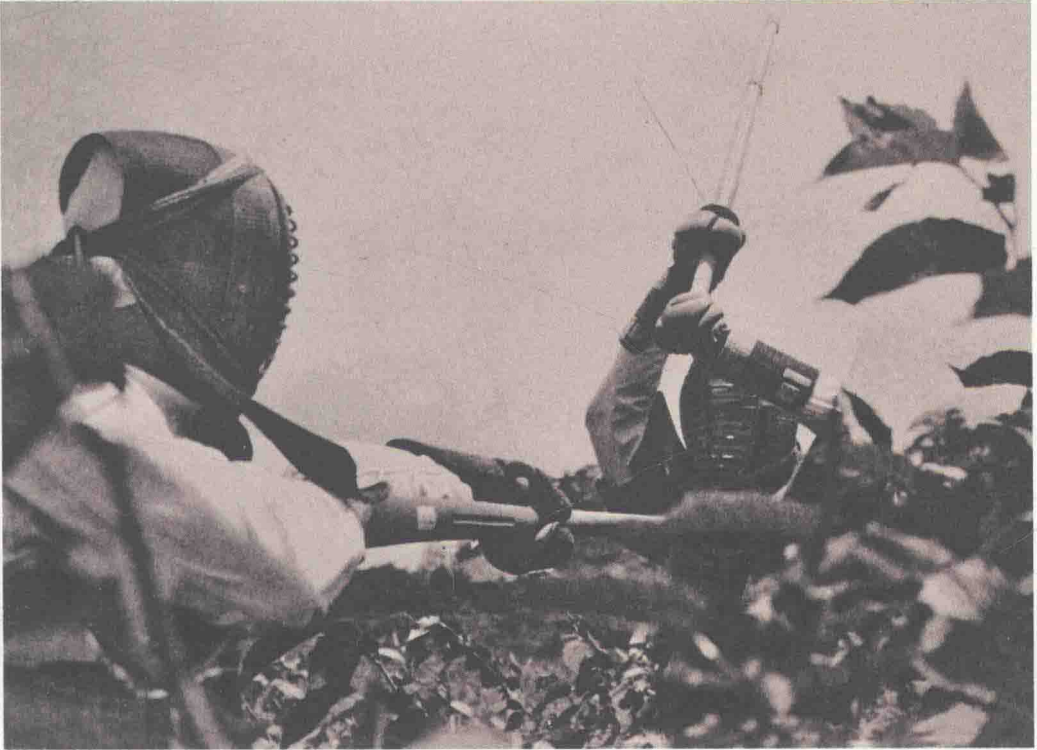


日本军营生活中的一个奇异特征：士兵们按传统日本习俗在军营中穿的橡胶拖鞋上都写着它们主人的姓名

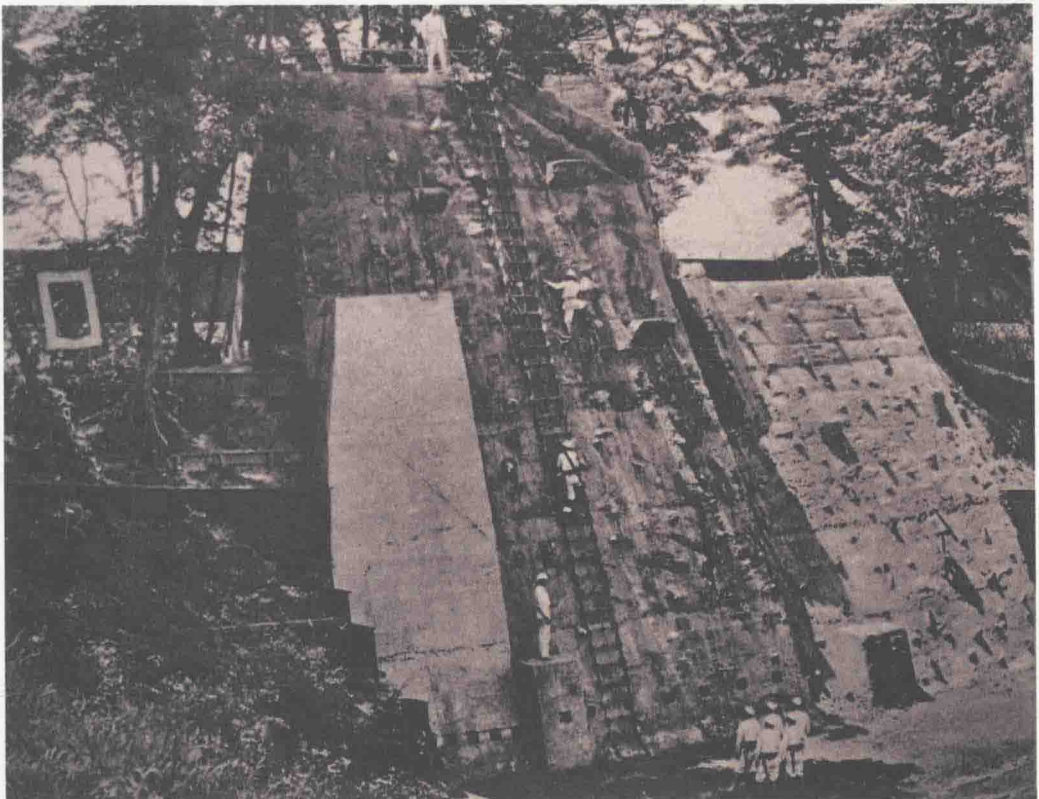


日本御前卫队的士兵们：这支精锐部队的制服按西方的标准显得有点粗糙，与其他师团制服的区别仅在于一个小小的金色帽徽，其形状为一小枝樱花





使用传统的日本击剑方式来学习自我防御：在东京的一个军事院校中，学员们在一片灌木林中练习肉搏战

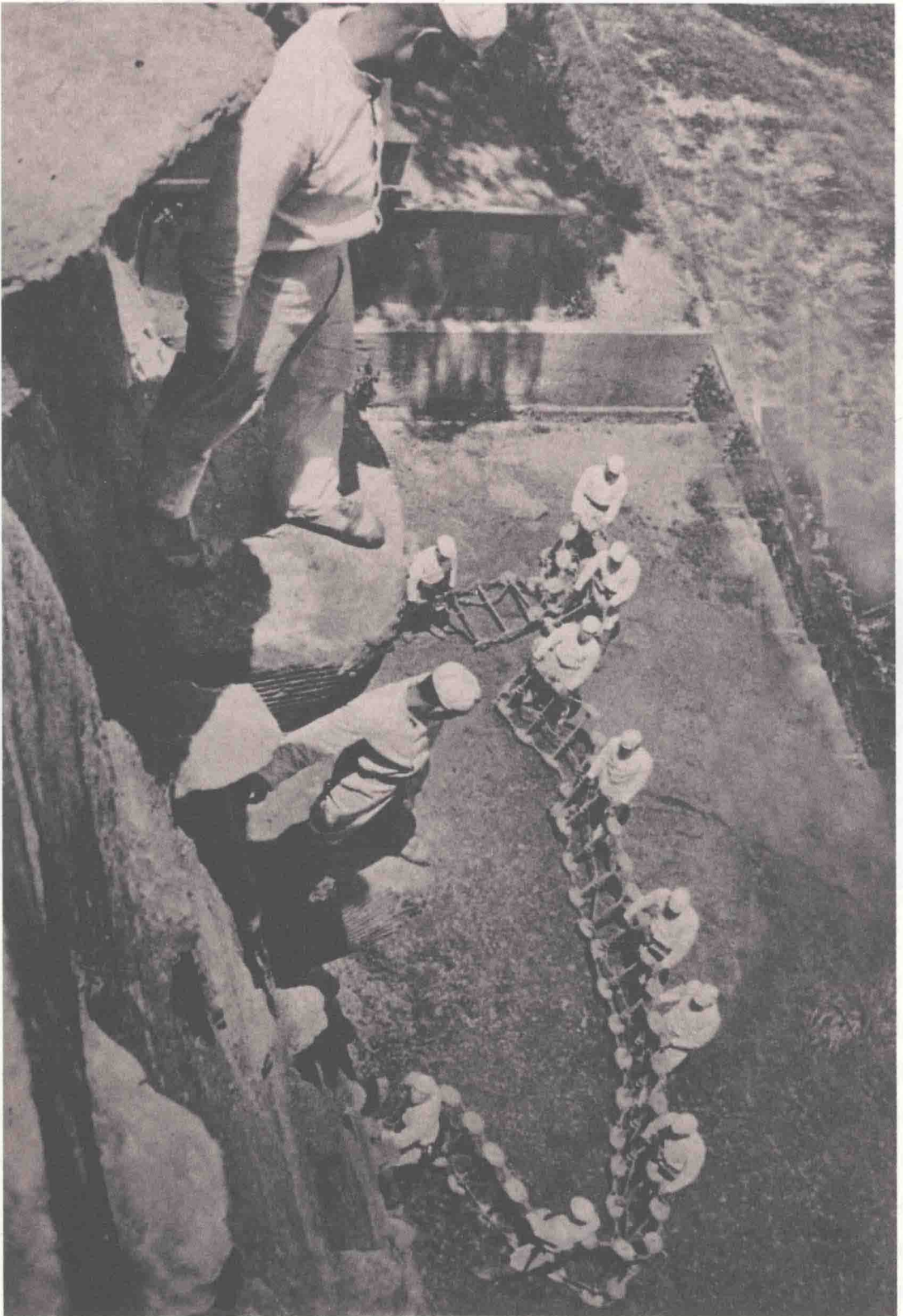


日本士兵用于练习进攻和攀岩的仿真要塞——攀岩是远东战争中的一个主要特征：一个军事学院的场景；岩壁上挂着绳梯



日本轻机枪的射击练习：穿着野战服的一名步兵正在练习轻机枪射击，那挺机枪有两脚架的支撑。它的连发装置是由子弹爆炸时放出的气体来驱动的，并且采用一个可容纳六个弹夹的自动跳弹装置，每个弹夹里有五颗子弹。在机枪下面的盒子里我们还可以看到一些弹夹





训练日本军队：士兵们即将用绳梯登上仿真要塞的墙壁